

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

9 FEBRUARI 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting

MEMORIE VAN TOELICHTING

Het verdrag dat de Regering u ter goedkeuring voorlegt, betreft de voorkoming van zware industriële ongevallen.

Het verdrag heeft tot doel de rol van de nationale overheden, de verantwoordelijkheid van de werkgevers en de rechten en plichten van de werknemers en hun afgevaardigden vast te leggen op het gebied van de voorkoming van zware industriële risico's.

Met dit doel legt zij voornamelijk de volgende verplichtingen op:

- 1) administratieve verplichtingen om de risico's te identificeren;
- 2) verplichting om aan de bevoegde overheid een kennisgeving van het risico over te maken;
- 3) technische maatregelen voor de installaties;
- 4) maatregelen betreffende de inwendige organisatie in de ondernemingen (procedures, vorming, vastlegging van de verantwoordelijkheden, enz.);
- 5) verplichting voor de werkgever om een veiligheidsrapport op te stellen voor elke onderworpen installatie;

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

9 FÉVRIER 1996

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session

EXPOSÉ DES MOTIFS

La convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment concerne la prévention des accidents industriels majeurs.

La convention vise à définir le rôle des autorités nationales, la responsabilité des employeurs et les droits et obligations des travailleurs et de leurs représentants dans la prévention des risques industriels majeurs.

Pour ce faire, elle impose essentiellement:

- 1) des obligations administratives d'identification des risques;
- 2) une obligation de notification du risque à l'autorité compétente;
- 3) des mesures techniques au niveau des installations;
- 4) des mesures sur le plan de l'organisation interne des entreprises (procédures, formation, répartition des responsabilités, etc.);
- 5) l'obligation pour l'employeur d'établir un rapport de sécurité pour toute installation visée;

6) verplichting om zware ongevallen te melden en een rapport over het ongeval op te stellen;

7) verplichtig voor de bevoegde overheden om externe noodplannen op te stellen en een globaal beleid uit te werken;

8) verplichting om de werknemers te raadplegen.

De aanbeveling heeft tot doel de volgende punten te bevorderen:

1) uitwisseling van informatie betreffende deze problematiek;

2) het gebruik van praktische richtlijnen, uitgaande van de B.I.T., betreffende de voorkoming van zware risico's;

3) het opstellen van systemen voor de schadeloosstelling van de werknemers en het opvangen van de gevolgen van deze ongevallen voor de bevolking en het milieu;

4) het uitwerken van een beleid om dit type van risico op te vangen in de sectoren of activiteiten die buiten het toepassingsgebied vallen.

Ons recht bevat reeds bepalingen betreffende de voorkoming van zware industriële risico's.

Inderdaad, de Europese Gemeenschap heeft reeds meer dan 10 jaar geleden een initiatief genomen om de wettelijke controle op installaties met zware risico's op punt te zetten.

Hiervoor werd de richtlijn van de Raad nr. 82/501/E.E.G., zogenoemde Seveso-richtlijn, betreffende de voorkoming en het beheer van industriële risico's aangenomen in 1982.

Deze richtlijn en de richtlijnen die er wijzigingen aan aanbrachten, werden omgezet in ons recht, zowel op federaal als op regionaal vlak.

Wat de bescherming van de werknemers aangaat gebeurde de omzetting op basis van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers. Door deze omzetting werd aan het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming het artikel 723^{quinquies} toegevoegd, getiteld: «Bijzondere maatregelen in verband met bepaalde industriële activiteiten.»

Wat de andere aspecten van de richtlijn aangaat (milieu, informatie van de bevolking, noodplanning) heeft het Parlement de wet van 21 januari 1987 inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten aangenomen.

Anderzijds hebben ook de regio's steeds wat de externe veiligheid aangaat, deze richtlijn omgezet door verscheidene decreten.

6) l'obligation d'information de la survenance d'un accident majeur et de la rédaction d'un rapport d'accident;

7) l'obligation pour les autorités compétentes d'établir des plans d'urgence hors site et d'élaborer une politique globale;

8) l'obligation de consultation des travailleurs.

La recommandation vise à promouvoir:

1) l'échange d'information relatif à cette problématique;

2) l'utilisation de directives pratiques émanant du B.I.T. sur la prévention des risques majeurs;

3) la création de systèmes destinés à dédommager les travailleurs et à faire face aux effets de ces accidents sur la population et l'environnement;

4) l'élaboration de politiques visant à faire face à ce type de risque dans les secteurs ou activités exclus du champ d'application.

Il existe déjà dans notre droit des dispositions concernant la prévention des risques industriels majeurs.

Il y a, en effet, plus de 10 ans que les pays de la Communauté européenne ont pris une initiative collective visant à mettre au point des contrôles législatifs sur les installations présentant des risques majeurs.

Ainsi, la directive du Conseil n° 82/501/C.E.E., dite directive «Seveso» a été adoptée en 1982 pour la prévention et la gestion des risques industriels.

Cette directive et celles qui l'ont modifiée ont été transposées dans notre droit tant au niveau fédéral qu'au niveau régional.

En ce qui concerne la protection des travailleurs, la transposition s'est faite sur base de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs. Cette transposition a donné naissance à l'article 723^{quinquies} du Règlement général sur la protection du travail intitulé: «Mesures particulières en rapport avec certaines activités industrielles.»

En ce qui concerne les autres aspects de la directive (environnement, information de la population, plan de secours), le Parlement a adopté la loi du 21 janvier 1987 sur les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles.

D'autre part, toujours en ce qui concerne la sécurité externe, les régions ont également transposé cette directive dans plusieurs décrets.

Men kan ook stellen dat het Verdrag nr. 174 van de O.I.T. in ruime mate geïnspireerd is door de Seveso-richtlijn. Zij neemt er de principes en de doelstellingen van over.

Er zijn echter twee essentiële verschillen.

Enerzijds legt het verdrag de nadruk op de deelname van de werknemers bij het beheer van de risico's, wat logisch is gelet op de samenstelling van de O.I.T. Deze verplichting stelt geen enkel probleem, aangezien zij reeds in algemene termen voorzien is in het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming en zij is opgenomen in de recente kaderrichtlijn betreffende de gezondheid en de veiligheid op het werk.

Anderzijds is het toepassingsgebied van het verdrag ruimer dan dat van de richtlijn, daar het verdrag ook de pipe lines viseert. De Lidstaten van de Europese Gemeenschap en de werkgevers hebben zich verzet tegen deze uitbreiding van het toepassingsgebied, die nochtans tijdens de stemming in de plenaire zitting werd aangenomen.

In ons land zijn de pipe lines gereguleerd door een specifieke reglementering waarvan de basis de wet van 12 april 1965 is. Het basisprincipe van deze reglementering berust op een systeem van concessies of vergunningen die verleend worden aan een transporteur. Dit principe verschilt in belangrijke mate van dat van de conventie dat berust op de verantwoordelijkheid van een werkgever.

Dit heeft tot gevolg dat de conventie niet geschikt is om het vervoer per pijpleiding buiten het terrein van een inrichting te reglementeren.

In de Lidstaten van de Europese Gemeenschap verschillen de reglementeringen op dit gebied van land tot land. De Commissie van de Europese Gemeenschap is bovendien bezig met het opstellen van een ontwerp van een richtlijn die deze transportactiviteit behandelt.

Aangezien deze activiteit behandeld wordt in een specifieke reglementering aangepast aan de problematiek, aangezien de conventie geen geschikt instrument is om het vervoer per pijpleiding buiten het terrein van een inrichting te reglementeren, aangezien de specifieke reglementeringen betreffende het vervoer per pijpleiding ook rekening houden met de veiligheidsproblemen die deze activiteit met zich brengt, is de Regering van oordeel dat de pipe lines buiten het toepassingsgebied van het verdrag moeten gehouden worden.

Deze mogelijkheid wordt voorzien door de bepalingen van paragraaf 4 van artikel 1, die de Lidstaten toelaat onderdelen van de economische activiteit aan het toepassingsgebied te onttrekken, waar een gelijkwaardige bescherming verzekerd is.

Essentiellement, on peut dire que la Convention n° 174 de l'O.I.T. a été très largement inspirée de la directive « Seveso ». Elle en a adopté les principes et les objectifs.

Il y a cependant deux différences essentielles.

D'une part, la convention met l'accent sur la participation des travailleurs à la gestion des risques, ce qui est logique vu la composition tripartite de l'O.I.T. Cette obligation ne pose guère de problème puisqu'elle figure déjà en termes généraux dans le Règlement général pour la protection du travail et qu'elle a été reprise dans la récente directive cadre sur la sécurité et la santé au travail.

D'autre part, le champ d'application de la convention est plus large que celui de la directive en ce sens que la convention vise également les pipe-lines. L'ensemble des pays de la Communauté européenne et les employeurs se sont opposés à cette extension du champ d'application qui a néanmoins été adoptée lors du vote en séance plénière.

Les pipe-lines sont réglementés dans notre pays par une réglementation spécifique dont la base est la loi du 12 avril 1965. Le principe de base de cette réglementation est axé sur un système de concession ou de permission donnée à un transporteur. Ce principe diffère sensiblement de celui de la convention qui est axé sur la responsabilité d'un employeur.

Il en résulte que l'instrument que constitue la convention n'est pas adapté pour réglementer le domaine du transport par canalisation en dehors du site d'une entreprise.

Dans les pays de la Communauté européenne, les réglementations traitant de ce sujet diffèrent d'un pays à l'autre. Aussi, la Commission de la Communauté européenne a-t-elle mis en chantier un projet de directive spécifique à cette activité de transport.

En conséquence, vu que cette activité est traitée par une réglementation spécifique adaptée à cette problématique, vu que l'instrument que constitue la convention n'est pas adapté pour réglementer le domaine du transport par canalisation en dehors du site des entreprises, vu également que les réglementations spécifiques relatives au transport par canalisation prennent en compte les problèmes de sécurité liés à cette activité, le Gouvernement estime devoir exclure les pipe-lines du champ d'application de la convention.

Cette possibilité est offerte par les dispositions du paragraphe 4 de l'article 1^{er} qui autorise les États membres à soustraire du champ d'application de la convention des branches d'activité économique où une protection équivalente est assurée.

Besluit:

1^o De aanbeveling kan als dusdanig aangenomen worden daar ze geen bindend karakter heeft en de principes die zij bevat een harmonisatie op internationaal niveau betekenen.

2^o Het verdrag kan door het Parlement geratificeerd worden, mits het toepassingsgebied aangepast wordt.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Miet SMET.

En conclusion:

1^o La recommandation peut être acceptée telle quelle parce qu'elle n'a pas de caractère contraignant et que les principes qui y sont énoncés vont dans le sens d'une harmonisation au niveau international.

2^o La convention peut également être ratifiée par le Parlement, moyennant adaptation du champ d'application.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

La ministre de l'Emploi et du Travail,

Miet SMET.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 26 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege:

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Miet SMET.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Emploi et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2

La Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi:

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

La ministre de l'Emploi et du Travail,

Miet SMET.

(Vertaling)

**INTERNATIONALE
ARBEIDSCONFERENTIE****Verdrag 174****VERDRAG****betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen,
aangenomen door de Conferentie op haar tachtigste zitting**

Genève, 22 juni 1993

**Verdrag betreffende de voorkoming
van zware industriële ongevallen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, bijeengeroepen in Genève door de Beheerraad van het Internationaal Arbeidsbureau en er bijeengekomen op 2 juni 1993 in zijn tachtigste zitting;

Nam nota van de pertinente internationale arbeidsconventies en -aanbevelingen, in het bijzonder het verdrag en aanbeveling betreffende de veiligheid en gezondheid van de arbeiders, 1981, alsook het verdrag en aanbeveling betreffende chemische produkten, 1990, en onderstreept de behoefte aan een globale en coherente aanpak;

Nam nota van de Bundel praktische richtlijnen ter voorkoming van zware industriële ongevallen, die het I.A.B. in 1991 publiceerde;

Hield rekening met de noodzaak te controleren of de gepaste maatregelen worden genomen om:

- a) zware ongevallen te voorkomen;
- b) de risico's op zware ongevallen tot een minimum te beperken;
- c) de gevolgen van dergelijke ongevallen tot een minimum te beperken;

Overwoog de oorzaken van deze ongevallen, namelijk organisatiefouten, menselijke factoren, gebreken aan de bestanddelen, afwijkingen ten opzichte van de normale werkingsvoorwaarden, externe gebeurtenissen alsook natuurlijke fenomenen;

Verwees naar de noodzaak aan samenwerking, binnen het internationaal Programma over de veiligheid van chemische produkten, tussen de Internationale Arbeidsorganisatie, het Milieuprogramma van de Verenigde Naties en de Wereldgezondheidsorganisatie, alsook andere betrokken intergouvernementele organisaties;

Besloot om verschillende voorstellen betreffende de preventie van zware industriële ongevallen aan te nemen, vraag die het vierde punt vormde op de agenda van de zitting;

Besloot dat deze voorstellen de vorm van een internationaal verdrag zullen aannemen;

en neemt op tweeëntwintig juni negentien honderd en drieënegentig volgend verdrag aan, dat « Verdrag betreffende de preventie van zware industriële ongevallen, 1993 » wordt genoemd.

**CONFÉRENCE INTERNATIONALE
DU TRAVAIL****Convention 174****CONVENTION****concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée par la Conférence en sa quatre-vingtième session**

Genève, 22 juin 1993

**Convention concernant la prévention
des accidents industriels majeurs**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 2 juin 1993 en sa quatre-vingtième session;

Notant les conventions et recommandations internationales du travail pertinentes, en particulier la convention et la recommandation sur la sécurité et la santé des travailleurs, 1981, ainsi que la convention et la recommandation sur les produits chimiques, 1990, et soulignant la nécessité d'une démarche globale et cohérente;

Notant également le Recueil de directives pratiques sur la prévention des accidents industriels majeurs, publié par le B.I.T. en 1991;

Tenant compte de la nécessité de veiller à ce que toutes les mesures appropriées soient prises pour:

- a) prévenir les accidents majeurs;
- b) réduire au minimum les risques d'accident majeur;
- c) réduire au minimum les effets de tels accidents;

Considérant les causes de ces accidents, notamment les défauts d'organisation, les facteurs humains, les défaillances de composants, les déviations par rapport aux conditions normales de fonctionnement, les événements extérieurs ainsi que les phénomènes naturels;

Se référant à la nécessité d'une coopération, au sein du Programme international sur la sécurité des produits chimiques, entre l'Organisation internationale du Travail, le Programme des Nations Unies pour l'environnement et l'Organisation mondiale de la santé, ainsi qu'avec d'autres organisations intergouvernementales concernées;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la prévention des accidents industriels majeurs, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent quatre-vingt-treize, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la prévention des accidents industriels majeurs, 1993.

DEEL I

Toepassingsgebied en definities

Artikel 1

1. Onderhavig verdrag heeft tot doel zware ongevallen met gevaarlijke chemische produkten te voorkomen en de gevolgen van dergelijke ongevallen te beperken.

2. Het Verdrag is van toepassing op installaties die risico's op zware ongevallen inhouden.

3. Het Verdrag is niet van toepassing op :

a) nucleaire installaties en fabrieken die radio-actieve bestanddelen behandelen, met uitzondering van de lokalen van deze installaties waarin niet radio-actieve bestanddelen worden behandeld;

b) militaire installaties;

c) het vervoer buiten de site van de installatie, anders dan via pijplijn.

4. Een lid dat onderhavig Verdrag ratificeert kan, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties en met andere partijen die getroffen worden, installaties of economische takken waarin een equivalente beveiliging wordt verzekerd, uit het toepassingsgebied van de conventie schrappen.

Artikel 2

Bij specifieke belangrijke problemen die de onmiddellijke invoer van preventie- en beveiligingsmiddelen die het Verdrag voorziet, verhinderen, moet het lid, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties en met andere partijen die getroffen worden, plannen uitwerken voor de stapsgewijze toepassing van deze maatregelen, volgens een welbepaalde kalender.

Artikel 3

Voor dit Verdrag :

a) wijst de term «gevaarlijk produkt» op een zuiver of een gemengd produkt dat, door de aanwezige chemische, fysieke of toxicologische eigenschappen, afzonderlijk of in combinatie met andere produkten een gevaar vormt;

b) wijst de term «grenshoeveelheid» voor elk gevaarlijk produkt of produktcategorie, op de hoeveelheid die de nationale wetgeving onder bepaalde omstandigheden vaststelt en die bij overschrijding een installatie identificeert met risico op zware ongevallen;

c) wijst de term «installatie met risico op zware ongevallen» op deze die een of meerdere gevaarlijke produkten of produktcategorieën al dan niet permanent produceert, transformeert, behandelt, gebruikt, verwijdt of opslaat, in hoeveelheden die de grenshoeveelheid overschrijden;

d) wijst de term «zwaar ongeval» op een plotse gebeurtenis zoals emissie, brand of een grote explosie bij het verloop van een activiteit binnen een installatie met risico op zware ongevallen, waarbij een of meerdere gevaarlijke produkten zijn betrokken en die een ernstig gevaar — onmiddellijk of uitgesteld — betekent voor de werknemers, de bevolking of het milieu;

PARTIE I

Champ d'application et définitions

Article premier

1. La présente convention a pour objet la prévention des accidents majeurs mettant en jeu des produits chimiques dangereux et la limitation des conséquences de ces accidents.

2. La convention s'applique aux installations à risques d'accident majeur.

3. La convention ne s'applique pas :

a) aux installations nucléaires et usines traitant des substances radioactives, à l'exception des aménagements de ces installations où sont traitées des substances non radioactives;

b) aux installations militaires;

c) au transport en dehors du site d'une installation autrement que par pipeline.

4. Un membre qui ratifie la présente convention peut, après consultation des organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressées ainsi que d'autres parties intéressées pouvant être touchées, exclure du champ d'application de la convention des installations ou branches d'activité économique où une protection équivalente est assurée.

Article 2

Lorsque des problèmes particuliers d'une certaine importance se posent, de sorte qu'il n'est pas possible de mettre en œuvre immédiatement l'ensemble des mesures de prévention et de protection prévues par la convention, le membre devra, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives ainsi qu'avec d'autres parties intéressées pouvant être touchées, établir des plans pour l'application desdites mesures par étapes et selon un calendrier fixé.

Article 3

Aux fins de la convention :

a) l'expression «produit dangereux» désigne un produit pur ou sous forme de mélange qui, du fait de propriétés chimiques, physiques ou toxicologiques, présente, seul ou en combinaison avec d'autres, un danger :

b) l'expression «quantité seuil» désigne, pour chaque produit ou catégorie de produit dangereux, la quantité spécifiée par la législation nationale pour des conditions déterminées qui, si elle est dépassée, identifie une installation à risques d'accident majeur;

c) l'expression «installation à risques d'accident majeur» désigne celle qui produit, transforme, manutentionne, utilise, élimine ou stocke, en permanence ou temporairement, un ou plusieurs produits ou catégories de produits dangereux en des quantités qui dépassent la quantité seuil;

d) l'expression «accident majeur» désigne un événement soudain, tel qu'une émission, un incendie ou une explosion d'importance majeure, dans le déroulement d'une activité au sein d'une installation à risques d'accident majeur, mettant en jeu un ou plusieurs produits dangereux et entraînant un danger grave, immédiat ou différé, pour les travailleurs, la population ou l'environnement;

e) wijst de term «veiligheidsverslag» op een schriftelijk document dat technische informatie, informatie over het beheer en de werking betreffende de gevaren en risico's van een installatie met risico op zware ongevallen en op de beheersing van dergelijk gevaar en risico's geeft. Het rechtvaardigt verder de maatregelen die werden genomen voor de beveiliging van de installatie;

f) wijst de term «quasi-ongeval» op elke plotse gebeurtenis waarbij een of meerdere gevaarlijke produkten zijn betrokken die, zonder middelen, acties of systemen voor verzachting, tot een zwaar ongeval had kunnen leiden.

DEEL II

Algemene principes

Artikel 4

1. Elk lid moet, met het oog op de wetgeving, de omstandigheden en nationale gewoonten en in overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties en met andere partijen die getroffen worden, een coherent nationaal beleid voor de bescherming van de werknemers, de bevolking en het milieu tegen de risico's op zware ongevallen formuleren, invoeren en regelmatig herzien.

2. Dit beleid moet worden ingevoerd via preventie en beveiliging van de installaties met risico's op zware ongevallen en, in de mate van het mogelijke, het gebruik bevorderen van de beste beveiligingstechnieken.

Artikel 5

1. De bevoegde overheid of een door de overheid goedgekeurd of erkend organisme moet, na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties en met andere partijen die getroffen worden, een systeem uitwerken voor de identificatie van installaties met risico's op zware ongevallen zoals deze in artikel 3, c), werden gedefinieerd, op basis van een lijst van gevaarlijke produkten of categorieën gevaarlijke produkten, of beide, met hun respectieve grensveelheden, conform de nationale wetgeving of de internationale normen.

2. Het systeem dat in paragraaf 1 hoger werd vermeld, moet regelmatig worden herzien en bijgewerkt.

Artikel 6

Na overleg met de betrokken werkgevers- en werknemersorganisaties en met andere partijen die getroffen worden, moet de bevoegde overheid speciale schikkingen treffen om het vertrouwelijk karakter te beschermen van de informatie die wordt doorgegeven of geleverd conform een van de artikelen 8, 12, 13 of 14 en waarvan de onthulling de activiteiten van een werkgever schade zou berokkenen, op voorwaarde dat deze schikkingen geen grote risico's inhouden voor de werknemers, de bevolking of het milieu.

DEEL III

Verantwoordelijkheid van de werkgever

Identificatie

Artikel 7

De werkgevers moeten elke installatie met risico op zware ongevallen die ze beheren, identificeren op basis van het systeem dat in artikel 5 werd besproken.

e) l'expression «rapport de sécurité» désigne un document écrit présentant des informations techniques, de gestion et de fonctionnement relatives aux dangers et risques que comporte une installation à risques d'accident majeur et à la maîtrise des dangers et risques, et justifiant les mesures prises pour la sécurité de l'installation;

f) le terme «quasi-accident» désigne tout événement soudain mettant en jeu un ou plusieurs produits dangereux qui, en l'absence d'effets, d'actions ou de systèmes d'atténuation, aurait pu aboutir à un accident majeur.

PARTIE II

Principes généraux

Article 4

1. Tout membre doit, eu égard à la législation, aux conditions et aux pratiques nationales et en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives ainsi qu'avec d'autres parties intéressées pouvant être touchées, formuler, mettre en œuvre et revoir périodiquement une politique nationale cohérente relative à la protection des travailleurs, de la population et de l'environnement contre les risques d'accident majeur.

2. Cette politique doit être mise en œuvre par des mesures de prévention et de protection pour les installations à risques d'accident majeur et, dans la mesure où cela est réalisable, doit promouvoir l'utilisation des meilleures techniques de sécurité disponibles.

Article 5

1. L'autorité compétente ou un organisme agréé ou reconnu par l'autorité compétente doit, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs les plus représentatives et d'autres parties intéressées pouvant être touchées, établir un système permettant d'identifier les installations à risques d'accident majeur telles que définies à l'article 3, c), sur la base d'une liste de produits dangereux ou de catégories de produits dangereux, ou des deux, avec leurs quantités seuils respectives, conformément à la législation nationale ou aux normes internationales.

2. Le système mentionné au paragraphe 1^{er} ci-dessus doit être revu et mis à jour régulièrement.

Article 6

Après consultation des organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs intéressés, l'autorité compétente doit prendre des dispositions spéciales afin de protéger les informations confidentielles qui lui sont transmises ou fournies conformément à l'un quelconque des articles 8, 12, 13 ou 14, dont la divulgation serait de nature à nuire aux activités d'un employeur, pour autant que cette disposition n'entraîne pas de risque sérieux pour les travailleurs, la population ou l'environnement.

PARTIE III

Responsabilités des employeurs

Identification

Article 7

Les employeurs doivent identifier toute installation à risques d'accident majeur dont ils ont le contrôle, sur la base du système visé à l'article 5.

Officiële kennisgeving

Artikel 8

1. De werkgevers moeten de bevoegde overheid officieel op de hoogte brengen van elke installatie met risico op zware ongevallen die ze identificeerden:

- a) volgens een bepaalde kalender bij een bestaande installatie;
- b) vóór de indienststelling bij een nieuwe installatie.

2. De definitieve sluiting van een installatie met risico op zware ongevallen moet eveneens vooraf aan de bevoegde overheid gemeld worden door de werkgevers.

Schikkingen te nemen op het vlak van de installatie

Artikel 9

Voor elke installatie met risico op zware ongevallen moeten de werkgevers een gedocumenteerd preventie- en beveiligingssysteem voor deze risico's invoeren en onderhouden, met:

- a) de identificatie en de analyse van de gevaren, alsook de evaluatie van de risico's, inclusief de overweging van mogelijke interacties tussen de produkten;
- b) technische maatregelen betreffende het ontwerp, de veiligheidssystemen, de bouw, de keuze van de chemische produkten, de werking, het onderhoud en de systematische inspectie van de installatie;
- c) organisatie van de opleiding en de instructie van het personeel, de levering van beveiligingsuitrusting, de grootte van het personeelsbestand, het uurrooster, de verdeling van de verantwoordelijkheden, alsook het toezicht op externe ondernemingen en tijdelijke werknemers die op de site van de installatie werken;
- d) de noodplannen en -procedures, met:
 - i) de uitwerking van doeltreffende noodplannen en -procedures, inclusief dringende medische procedures, die moeten worden toegepast bij zware ongevallen of bij dreigende ongevallen; de regelmatige controle en evaluatie van de doeltreffendheid van vermelde plannen en procedures en hun revisie telkens wanneer nodig;
 - ii) het verstrekken van informatie over mogelijke ongevallen en over de interventieplannen op de site aan de overheden en de organen die interventieplannen en -procedures moeten opstellen ter beveiliging van de bevolking en het milieu buiten de site van de installatie;
 - iii) het vereist overleg met overheid en organen;
- e) maatregelen die de gevolgen van een zwaar ongeval moeten beperken;
- f) overleg met de werknemers en hun vertegenwoordigers;
- g) schikkingen ter verbetering van het systeem, inclusief maatregelen voor het inzamelen van informatie en het analyseren van ongevallen en quasi-ongevallen. De lessen die eruit worden getrokken, moeten met de werknemers en hun vertegenwoordigers worden besproken en genoteerd, conform de wetgeving en de nationale praktijk.

Veiligheidsverslag

Artikel 10

1. De werkgevers moeten een veiligheidsverslag opstellen, volgens de voorschriften van artikel 9.

Notification

Article 8

1. Les employeurs doivent notifier à l'autorité compétente toute installation à risques d'accident majeur qu'ils auront identifiée:

- a) selon un calendrier fixé dans le cas d'une installation existante;
- b) avant sa mise en service dans le cas d'une nouvelle installation.

2. La fermeture définitive d'une installation à risques d'accident majeur doit également faire l'objet d'une notification préalable à l'autorité compétente par les employeurs.

Dispositions à prendre au niveau de l'installation

Article 9

Pour toute installation à risques d'accident majeur, les employeurs doivent instituer et entretenir un système documenté de prévention et de protection de ces risques comportant:

- a) l'identification et l'analyse des dangers ainsi que l'évaluation des risques, y compris la prise en considération des interactions possibles entre les produits;
- b) des mesures techniques portant notamment sur la conception, les systèmes de sécurité, la construction, le choix de produits chimiques, le fonctionnement, l'entretien et l'inspection systématique de l'installation;
- c) des mesures d'organisation portant notamment sur la formation et l'instruction du personnel, la fourniture d'équipement pour assurer sa sécurité, le niveau des effectifs, les horaires de travail, la répartition des responsabilités ainsi que le contrôle des entreprises extérieures et des travailleurs temporaires opérant sur le site de l'installation;
- d) des plans et procédures d'urgence comportant notamment:
 - i) l'élaboration de plans et de procédures d'urgence efficaces, y compris des procédures médicales d'urgence, à appliquer sur site en cas d'accident majeur ou de menace d'un tel accident, la vérification et l'évaluation périodiques de l'efficacité desdits plans et procédures et leur révision lorsque cela est nécessaire;
 - ii) la fourniture d'informations sur les accidents possibles et les plans d'intervention sur site aux autorités et aux organes chargés d'établir les plans et les procédures d'intervention visant à protéger la population et l'environnement en dehors du site de l'installation;
 - iii) toutes consultations nécessaires avec ces autorités et organes;
- e) des mesures visant à limiter les conséquences d'un accident majeur;
- f) la consultation avec les travailleurs et leurs représentants;
- g) des dispositions visant à améliorer le système, y compris des mesures pour rassembler des informations et analyser les accidents et les quasi-accidents. Les enseignements qui en sont tirés doivent être discutés avec les travailleurs et leurs représentants, et doivent être consignés, conformément à la législation et à la pratique nationale.

Rapport de sécurité

Article 10

1. Les employeurs doivent établir un rapport de sécurité conçu selon les prescriptions de l'article 9.

2. Het verslag moet worden opgesteld:

- a) voor de bestaande installaties met risico's op zware ongevallen, in de termijn na de betekening die door de nationale wetgeving wordt voorgeschreven;
- b) voor elke nieuwe installatie met risico's op zware ongevallen, voor de inwerkingstelling.

Artikel 11

De werkgevers moeten het veiligheidsverslag reviseren, bijwerken en aanpassen:

- a) bij wijzigingen die een betekenisvolle invloed hebben op het veiligheidsniveau in de installatie of zijn procédés, of in de aanwezige hoeveelheden gevaarlijke produkten;
- b) wanneer de vooruitgang van de technische kennis of de evaluatie van de gevaren dit rechtvaardigen;
- c) volgens de intervallen die de nationale wetgeving voorschrijft;
- d) op verzoek van de bevoegde overheid.

Artikel 12

De werkgevers moeten de veiligheidsverslagen, bedoeld in de artikelen 10 en 11 overdragen aan de bevoegde overheid of tot haar beschikking stellen.

Verslag bij ongeval

Artikel 13

Zodra een zwaar ongeval zich voordoet, moeten de werkgevers de bevoegde overheid en andere instanties die hiervoor zijn aangeduid, inlichten.

Artikel 14

1. Na een zwaar ongeval en binnen een vooraf bepaalde tijds-spanne moeten de werkgevers de bevoegde overheid een gedetailleerd verslag overhandigen met een analyse van de oorzaken van het ongeval en de aanduiding van de onmiddellijke gevolgen op de site, alsook de maatregelen die werden getroffen om de gevolgen te verzachten.

2. Het verslag moet de gedetailleerde aanbevelingen bevatten betreffende de maatregelen die moeten worden getroffen opdat dergelijk ongeval zich niet meer zou voordoen.

DEEL IV

Verantwoordelijkheden van de bevoegde overheid

Noodplan buiten de site

Artikel 15

Rekening houdend met de door de werkgever verstrekte informatie moet de bevoegde overheid ervoor zorgen dat noodplannen en -procedures met beschikkingen voor de bescherming van de bevolking en het milieu buiten de site van elke installatie met risico's op zware ongevallen, worden opgesteld, op gepaste tijdstippen worden bijgewerkt en gecoördineerd met de betrokken overheid en instanties.

2. Le rapport doit être établi:

- a) pour les installations à risques d'accident majeur existantes, dans le délai suivant la notification qui sera prescrit par la législation nationale;
- b) pour toute nouvelle installation à risques d'accident majeur, avant sa mise en service.

Article 11

Les employeurs doivent réviser, mettre à jour et modifier le rapport de sécurité:

- a) en cas de modification exerçant une influence significative sur le niveau de sécurité dans l'installation ou ses procédés, ou dans les quantités de produits dangereux présentes;
- b) lorsque le progrès dans les connaissances techniques ou dans l'évaluation des dangers le justifie;
- c) aux intervalles qui seront prescrits par la législation nationale;
- d) à la demande de l'autorité compétente.

Article 12

Les employeurs doivent transmettre à l'autorité compétente, ou mettre à sa disposition, les rapports de sécurité visés aux articles 10 et 11.

Rapport d'accident

Article 13

Dès qu'un accident majeur se produit, les employeurs doivent en informer l'autorité compétente et les autres instances désignées à cet effet.

Article 14

1. Après un accident majeur, et dans un délai préétabli, les employeurs doivent présenter à l'autorité compétente un rapport détaillé contenant une analyse des causes de cet accident et indiquant ses conséquences immédiates sur le site, ainsi que toute mesure prise pour en atténuer les effets.

2. Le rapport doit inclure des recommandations détaillées sur les mesures à prendre pour éviter que l'accident ne se reproduise.

PARTIE IV

Responsabilités des autorités compétentes

Plans d'urgence hors site

Article 15

En tenant compte des informations fournies par l'employeur, l'autorité compétente doit faire en sorte que des plans et procédures d'urgence comportant des dispositions en vue de protéger la population et l'environnement en dehors du site de chaque installation à risques d'accident majeur soient établis, mis à jour à des intervalles appropriés, et coordonnés avec les autorités et instances concernées.

Artikel 16

De bevoegde overheid moet ervoor zorgen dat:

a) de informatie over de te nemen veiligheidsmaatregelen en het gedrag bij zware ongevallen verspreid wordt onder de bevolking die door een zwaar ongeval zou kunnen worden getroffen, zonder dat deze het moet vragen, en dat ze op gepaste tijdstippen wordt bijgewerkt en opnieuw verspreid;

b) dat het alarm zo snel mogelijk gegeven wordt bij zware ongevallen;

c) dat, indien de gevolgen van zware ongevallen grensoverschrijdend zijn, de informatie vereist in alinea's a) en b) hoger aan de betrokken Staten wordt geleverd, om bij te dragen tot de samenwerkings- en coördinatiemaatregelen.

Vestiging van installaties met risico's op zware ongevallen

Artikel 17

De bevoegde overheid moet een globaal vestigingsbeleid uitwerken dat een degelijke scheiding voorziet tussen de installaties met risico's op zware ongevallen en residentiële wijken, werkzones alsook de openbare voorzieningen en, bij bestaande installaties, alle mogelijke maatregelen ter zake nemen. Dit beleid moet steunen op de algemene principes van deel II van onderhavige conventie.

Inspectie

Artikel 18

1. De bevoegde overheid moet over gekwalificeerd, opgeleid en bekwaam personeel beschikken en steunen op voldoende middelen, technici en specialisten om inspecties, onderzoek, evaluaties te verrichten en raad te geven betreffende de problemen die in het Verdrag worden behandeld en om de naleving van de nationale wetgeving te verzekeren.

2. Vertegenwoordigers van de werkgever en de werknemers van een installatie met risico's op zware ongevallen moeten de mogelijkheid hebben om de inspecteurs te begeleiden terwijl deze de toepassing nagaan van de maatregelen die krachtens onderhavig verdrag zijn voorgeschreven, behalve indien deze laatsten in het licht van de algemene richtlijnen van de bevoegde overheid vinden dat dit de doeltreffendheid van hun controle in het gevaar kan brengen.

Artikel 19

De bevoegde overheid moet het recht hebben om elke operatie die een onmiddellijk gevaar op zware ongevallen vertegenwoordigt, te laten stopzetten.

DEEL V

**Rechten en plichten van de werknemers
en hun vertegenwoordigers**

Artikel 20

In een installatie met risico's op zware ongevallen moeten de werknemers en hun vertegenwoordigers worden geraadpleegd, volgens de gepaste samenwerkingsprocedures om een vast werksysteem op te stellen. De werknemers en hun vertegenwoordigers moeten meer bepaald:

Article 16

L'autorité compétente doit faire en sorte que:

a) des informations sur les mesures de sécurité à prendre et la conduite à suivre en cas d'accident majeur soient diffusées auprès des populations susceptibles d'être affectées par un accident majeur, sans qu'elles aient à le demander, et que ces informations soient mises à jour et rediffusées à intervalles appropriés;

b) en cas d'accident majeur, l'alerte soit donnée dès que possible;

c) lorsque les conséquences d'un accident majeur pourraient dépasser les frontières, les informations requises aux alinéas a) et b) ci-dessus soient fournies aux États concernés, afin de contribuer aux mesures de coopération et de coordination.

Implantation des installations à risques d'accident majeur

Article 17

L'autorité compétente doit élaborer une politique globale d'implantation prévoyant une séparation convenable entre les installations à risques d'accident majeur projetées et les zones résidentielles, les zones de travail ainsi que les équipements publics et, dans le cas d'installations existantes, toutes mesures convenables. Cette politique doit s'inspirer des principes généraux énoncés dans la partie II de la convention.

Inspection

Article 18

1. L'autorité compétente doit disposer d'un personnel dûment qualifié, formé et compétent, s'appuyant sur suffisamment de moyens, de techniciens et de spécialistes pour inspecter, enquêter, fournir une évaluation et des conseils sur les questions traitées dans la convention et assurer le respect de la législation nationale.

2. Des représentants de l'employeur et des travailleurs d'une installation à risques d'accident majeur devront avoir la possibilité d'accompagner les inspecteurs lorsqu'ils contrôlent l'application des mesures prescrites en vertu de la présente convention à moins que ceux-ci n'estiment, à la lumière des directives générales de l'autorité compétente, que cela risque de porter préjudice à l'efficacité de leur contrôle.

Article 19

L'autorité compétente doit avoir le droit de suspendre toute opération qui présente une menace imminente d'accident majeur.

PARTIE V

**Droits et obligations des travailleurs
et de leurs représentants**

Article 20

Dans une installation à risques d'accident majeur, les travailleurs et leurs représentants doivent être consultés, selon des procédures appropriées de coopération, afin d'établir un système de travail sûr. En particulier, les travailleurs et leurs représentants doivent:

a) op afdoende en gepaste wijze worden ingelicht over de gevaren, verbonden met deze installatie en de mogelijke gevolgen;

b) worden ingelicht over alle instructies of aanbevelingen, afkomstig van de bevoegde overheid;

c) worden geraadpleegd voor de uitwerking van volgende documenten en deze kunnen inkijken:

- i) veiligheidsverslag;
- ii) noodplannen en -procedures;
- iii) verslagen bij ongevallen;

d) regelmatig instructies en een opleiding krijgen betreffende de praktijken en procedures ter voorkoming van zware ongevallen en het beheer van gebeurtenissen die tot dergelijke ongevallen kunnen leiden, alsook betreffende de noodprocedures die bij zware ongevallen moeten worden gevolgd;

e) binnen de grenzen van hun functie en zonder dat dit op enige wijze in hun nadeel kan worden gebruikt, corrigerende maatregelen nemen en zonodig de activiteit stilleggen indien ze, op basis van hun opleiding en ervaring, een aanvaardbare reden hebben om te denken dat er een onmiddellijk gevaar op een zwaar ongeval bestaat en hun chef inlichten of, afhankelijk van het geval, alarm slaan vóór of zo snel mogelijk na het nemen van vermelde maatregelen;

f) elk potentieel gevaar dat volgens hen een zwaar ongeval kan veroorzaken, bespreken met de werkgever en het recht hebben om deze gevaren aan de bevoegde overheid mee te delen.

Artikel 21

De werknemers op de site van een installatie met risico's op zware ongevallen moeten:

a) zich schikken naar de praktijken en procedures betreffende de preventie van zware ongevallen en het beheer van gebeurtenissen die tot dergelijke ongevallen kunnen leiden;

b) zich bij zware ongevallen schikken naar alle noodprocedures.

DEEL VI

Verantwoordelijkheid van de exporterende landen

Artikel 22

Indien het gebruik van gevaarlijke produkten, technieken, of procédés in een exporterende lid-Staat verboden is als bron van potentiële zware ongevallen, moet deze Staat informatie betreffende dit verbod, alsook de redenen die het motiveerden, ter beschikking stellen van de importerende landen.

DEEL VII

Eindbeschikkingen

Artikel 23

De formele ratificaties van onderhavig verdrag zullen worden meegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, die deze registreert.

Artikel 24

1. Onderhavig verdrag verbindt enkel de leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, wier ratificatie door de Directeur-generaal werd geregistreerd.

a) être informés de manière suffisante et appropriée des dangers liés à cette installation et de leurs conséquences possibles;

b) être informés de toutes instructions ou recommandations émanant de l'autorité compétente;

c) être consultés lors de l'élaboration des documents suivants et y avoir accès:

- i) rapport de sécurité;
- ii) plans et procédures d'urgence;
- iii) rapports sur les accidents;

d) recevoir régulièrement des instructions et une formation sur les pratiques et procédures pour la prévention des accidents majeurs et la maîtrise des événements susceptibles de conduire à de tels accidents ainsi que sur les procédures d'urgence à suivre en cas d'accident majeur;

e) dans les limites de leur fonction et sans que cela puisse être retenu d'aucune manière à leur détriment, prendre des mesures correctives et, si nécessaire, interrompre l'activité lorsque, sur la base de leur formation et de leur expérience, ils ont un motif raisonnable de croire qu'il existe un danger imminent d'accident majeur, et en informer leur supérieur ou, selon le cas, déclencher l'alarme avant ou aussitôt que possible après avoir pris lesdites mesures;

f) discuter avec l'employeur de tout danger potentiel qu'ils considèrent susceptible de causer un accident majeur et avoir le droit de notifier ces dangers à l'autorité compétente.

Article 21

Les travailleurs employés sur le site d'une installation à risques d'accident majeur doivent:

a) se conformer à toutes les pratiques et procédures se rapportant à la prévention des accidents majeurs et à la maîtrise des événements susceptibles de conduire à de tels accidents;

b) se conformer à toutes les procédures d'urgence au cas où un accident majeur viendrait à se produire.

PARTIE VI

Responsabilité des États exportateurs

Article 22

Lorsque, dans un État membre exportateur, l'utilisation de produits, technologies ou procédés dangereux est interdite en tant que source potentielle d'accident majeur, cet État devra mettre à la disposition de tout pays importateur les informations relatives à cette interdiction ainsi qu'aux raisons qui l'ont motivée.

PARTIE VII

Dispositions finales

Article 23

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 24

1. La présente convention ne liera que les membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Ze treedt in werking twaalf maanden nadat de ratificatie van twee Leden door de Directeur-Generaal werd geregistreerd.

3. Daarna geldt het verdrag voor elk lid, twaalf maanden na de datum waarop de ratificatie werd geregistreerd.

Artikel 25

1. Elk lid dat onderhavig verdrag ratificeerde, kan het opzeggen na afloop van een tienjarige periode na de oorspronkelijke datum waarop het verdrag van kracht werd, door een akte die wordt meegedeeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, die deze registreert. De opzegging wordt pas effectief een jaar na registratie.

2. Elk lid dat onderhavig verdrag ratificeerde en, binnen een periode van een jaar na de afloop van de in vorige paragraaf vermelde tienjarige periode, geen gebruik maakt van de opzeggingsmogelijkheid, voorzien door onderhavig artikel, is verbonden voor een nieuwe tienjarige periode en kan onderhavig verdrag vervolgens telkens na afloop van een tienjarige periode opzeggen, conform de voorwaarden van onderhavig artikel.

Artikel 26

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau betekent de registratie van alle ratificaties en opzeggingen die hem door leden van de Organisatie worden meegedeeld aan alle leden van de Internationale Arbeidsorganisatie.

2. Bij het betekenen aan de leden van de Organisatie, van de registratie van de tweede ratificatie die hem werd meegedeeld, zal de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie vestigen op de datum waarop onderhavig verdrag van kracht wordt.

Artikel 27

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau zal de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties conform artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties complete inlichtingen verstrekken over alle ratificaties en opzeggingen die hij conform vorige artikelen registreerde, met het oog op hun registratie.

Artikel 28

Telkens wanneer hij het nodig acht, zal de Beheerraad van het Internationaal Arbeidsbureau de Algemene Conferentie een verslag voorleggen over de toepassing van onderhavig verdrag en onderzoeken of de totale of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda van de Conferentie moet worden geplaatst.

Artikel 29

1. Indien de Conferentie een nieuw verdrag aanvaardt houdende de totale of gedeeltelijke herziening van onderhavig verdrag, en behoudens andere beschikking van het nieuwe verdrag:

a) zal de ratificatie door een lid van het nieuwe verdrag houdende herziening, van rechtswege en niettegenstaande artikel 25 hoger aanleiding geven tot de onmiddellijke opzegging van onderhavig verdrag, op voorwaarde dat het nieuwe verdrag houdende herziening reeds van kracht is;

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 25

1. Tout membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnées au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 26

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 27

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 28

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 29

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 25 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) vanaf de datum waarop het nieuwe verdrag houdende herziening van kracht wordt, kan onderhavig verdrag niet meer geratificeerd worden door de leden.

2. Onderhavig verdrag blijft in ieder geval in zijn actuele vorm en inhoud van kracht voor de Leden die ze ratificeerden en het verdrag houdende herziening niet ratificeren.

Artikel 30

De Franse en Engelse tekst van dit verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

Voorafgaande tekst is de authentieke tekst van het verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie op haar vierentwintigste zitting die werd gehouden te Genève en die op 22 juni 1993 werd afgesloten.

TEN BEWIJZE WAARVAN volgende personen hun handtekening hebben aangebracht op drieëntwintig juni 1993:

De Voorzitter van de Vergadering,

ASEM ABDEL-HAK.

*De Directeur-Generaal van het
Internationaal Arbeidsbureau,*

Michel HANSENNE.

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 30

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa quatre-vingtième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 22 juin 1993.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-troisième jour de juin 1993:

Le Président de la Conférence,

ASEM ABDEL-HAK.

*Le Directeur général du
Bureau international du Travail,*

Michel HANSENNE.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
AU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6°, de la Constitution.

Art. 2

La Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de quatre-vingtième session, sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 december 1995 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting», heeft op 11 januari 1996 het volgend advies gegeven:

Het op 22 juni 1993 te Genève aangenomen Verdrag nr. 174, waarvan het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet de goedkeuring beoogt, is naar zijn inhoud een gemengd verdrag en raakt zowel federale bevoegdheden als gewestbevoegdheden. Zie, wat die laatste betreft, onder meer artikel 17, dat een vestigingsbeleid voorschrijft ten aanzien van installaties met risico's op zware ongevallen, hetgeen de aan de Gewesten toebehorende bevoegdheid inzake leefmilieu en inzake ruimtelijke ordening raakt. Het verdrag kan derhalve, wat België betreft, geen volkomen uitwerking hebben dan nadat ook de Gewestraden ermee hebben ingestemd (zie artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993).

Voor het overige zijn bij het ontwerp geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J. DE BRABANDERE, kamervoorzitter;

De heren M. VAN DAMME en D. ALBRECHT, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en Y. MERCHIEERS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A. BECKERS, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door mevrouw M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS.

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 18 décembre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du Travail lors de sa quatre-vingtième session», a donné le 11 janvier 1996 l'avis suivant:

La Convention n° 174 adoptée à Genève le 22 juin 1993, que l'avant-projet de loi soumis pour avis tend à approuver, est, du point de vue de son contenu, un traité mixte, qui relève à la fois des compétences fédérales et régionales. En ce qui concerne ces dernières, on se reportera notamment à l'article 17 qui prescrit une politique d'implantation relative aux installations à risques d'accidents majeurs, ce qui touche à la compétence des régions en matière d'environnement et d'aménagement du territoire. En ce qui concerne la Belgique, la convention ne pourra dès lors produire plein et entier effet qu'après que les Conseils régionaux y auront également donné leur assentiment (voir l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993).

Le projet n'appelle pas d'observations pour le surplus.

La chambre était composée de :

M. J. DE BRABANDERE, président de chambre;

MM. M. VAN DAMME et D. ALBRECHT, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS et Y. MERCHIEERS, assesseurs de la section de législation;

Mme A. BECKERS, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS.

Le Président,

J. DE BRABANDERE.